

CANTORAL MARONITA EN ESPAÑOL



CICLO DE LA GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Basada en la interpretación de la Orden Libanesa

TOMO IV

Para escuchar la guía en audio de las partituras visitar:

www.maronitas.org/musica

© Todos los derechos reservados a favor de la Eparquía Maronita de México

Mons. Georges Saad Abi-Younes, o.l.m

Trabajo realizado por el Padre Alberto Meouchi y el Prof. Daniel Alfredo Holguín



ÍNDICE

Advertencia sobre las melodías maronita en español	1
 GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR	
Vigilia de la Gloriosa Resurrección del Señor	
Entrada: <i>Fshito</i>	3
Qolo: <i>MshiHo natareh l'idtoj</i>	6
Mazmuro: <i>Ramremain</i>	9
Fetghomo: <i>Alehuya</i>	11
Qolo Procesión de la Cruz: <i>Eno nuhro shariro</i>	13
 Domingo de la Gloriosa Resurrección del Señor	
Entrada: <i>Fshito</i>	15
Qolo: <i>MshiHo natareh l'idtoj</i>	18
Mazmuro: <i>Ramremain</i>	21
Fetghomo: <i>Alehuya</i>	23
 Lunes del tiempo pascual	
Entrada: <i>Hasio u qadisho</i>	25
Qolo: <i>Emar qayso</i>	27
Mazmuro: <i>Ramremain</i>	29
Fetghomo: <i>Alehuya</i>	31
 Martes del tiempo pascual	
Entrada: <i>Tubaik 'idto</i>	33
Qolo: <i>Fiosto</i>	35
Mazmuro: <i>Ramremain</i>	37
Fetghomo: <i>Alehuya</i>	39

Miércoles del tiempo pascual

Entrada: <i>MshiHo natareh l'idtoj</i>	41
Qolo: <i>DaHto lo neHte</i>	43
Mazmuro: <i>Ramremain</i>	45
Fetghomo: <i>Aleluya</i>	47

Jueves del tiempo pascual

Entrada: <i>Tubaik 'idto</i>	49
Qolo: <i>MshiHo natareh l'idtoj</i>	51
Mazmuro: <i>Ramremain</i>	53
Fetghomo: <i>Aleluya</i>	55

Viernes del tiempo pascual

Entrada: <i>Fiosto</i>	57
Qolo: <i>Lmariam yoldat aloho</i>	59
Mazmuro: <i>Ramremain</i>	61
Fetghomo: <i>Aleluya</i>	63

Sábado del tiempo pascual

Entrada: <i>MshiHo natareh l'idtoj</i>	65
Qolo: <i>Lmariam yoldat aloho</i>	67
Mazmuro: <i>Bsafro rabo</i>	69
Fetghomo: <i>Aleluya</i>	71

DOMINGO NUEVO | DÍA DE LA DIVINA MISERICORDIA

Domingo después de Resurrección

Entrada: <i>MshiHo natareh l'idtoj</i>	73
Qolo: <i>Nguido</i>	75
Mazmuro: <i>Ramremain</i>	77
Fetghomo: <i>Aleluya</i>	79

ASCENSIÓN DEL SEÑOR A LOS CIELOS

Día 40 del tiempo pascual - Jueves de la Ascensión

Entrada: <i>MshiHo natareh l'idtoj</i>	81
Qolo: <i>Fshito</i>	83
Mazmuro: <i>Ramremain</i>	85
Fetghomo: <i>Alehuya</i>	87

ADVERTENCIA SOBRE LAS MELODÍAS MARONITAS EN ESPAÑOL

1. Sobre los textos de la adaptación al español:

- Para la adaptación de los cantos se partió de la traducción del árabe que realizó al español Mons. Chárbel Merhi, eparca emérito de la Argentina.
- En una segunda instancia se consultaron las traducciones del arameo al español realizadas por Mons. Wadih Boutros Tayah (+), primer eparca maronita de México.
- Se acudió, también, a la traducción al inglés que preparó la *“The Maronite Inter-Eparchial Music Commission of the English Speaking Eparchies”*, para ver la interpretación que ésta le dio al texto.
- Para los textos bíblicos se refirió continuamente a la traducción al español de la Biblia de Navarra realizada por la Facultad de Teología de la Universidad de Navarra (España) a cargo del Padre Juan Chapa.

2. Sobre la intención del texto de los cantos en español:

- Se dio valor a lo narrativo, es decir, se redactaron las adaptaciones pensando en inspirar los misterios narrados u orados para ser muy fieles al texto original.
- Se intentó, por tanto, dar prioridad a la semántica del texto (lo que significa y se quiere decir) y no tanto a una traducción literal, pues esto último ocasionaba, en continuos textos, incomprensión para el hispanoparlante. Ya lo dice el adagio italiano: *tradurre è tradire* (traducir es traicionar).

3. Sobre la melodía en español:

- En este cantoral se siguió la interpretación del padre Louis Hage, o.l.m., que es la tradición de la *Orden Libanesa Maronita*. Al escucharla se darán cuenta que está muy apegado a ella. Sin embargo, estamos preparando, también, la versión según la tradición de la *Orden Maronita Mariamita*, para enriquecer este trabajo musical.
- Se atendió, entre otras cosas, a los bajos improvisados, al dramatismo de los silencios y a los finales ralentizados.

4. Sobre la letra en español:

- El uso de la palabra y el contenido de mensaje con respecto a la melodía maronita se dificultó por motivo de los acentos musicales. De ahí que se puso especial atención en que el acento musical coincidiera con el acento de la palabra en español. Por ejemplo, no es lo mismo decir: trigo que trigÓ, madre que madrÉ, señor que sÉñor, etc. En español, una mala acentuación no sólo molesta al oído sino también a la comprensión.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Vigilia Pascual

CANTO DE ENTRADA

Melodía: *Fshito*

- I** ¡Aleluya! Al rayar el alba fueron presurosos
vestidos de blanco los ejércitos fieles del Señor,
y vinieron a rendirle honor en el Domingo.
¡El Señor resucitó resplandeciente!
El dominio de la muerte ha terminado.
¡Aleluya, a Dios las gracias!
- II** ¡Aleluya! Jesucristo ha vencido el sufrimiento
y después del sacrificio de la Cruz,
nuestro Salvador encontró descanso
y la paz en este día.
señalando el camino hacia *la* Luz
y vistió de gloria a los pecadores.
¡Aleluya, a Dios las gracias!
- I** ¡Aleluya! Bueno y glorioso es el gran banquete.
Cielos y la tierra se llenaron de alegría hoy,
la enemistad ya terminó, pues todo es nuevo.
Oh Señor, derrama paz en este *mundo*
y derrama en nosotros tus bondades.
¡Aleluya, a Dios las gracias!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Vigilia Pascual

CANTO DE ENTRADA

Melodía: *Fshito*



1. ¡A - le - lu - ya! Al ra - yar el al - ba fue - ron pre - su - ro -
2. ¡A - le - lu - ya! Je - su - cris - to ha ven - ci - do/el su - fri - mien -
3. ¡A - le - lu - ya! Bue - no y glo - rio - so es el gran ban - que -



1. sos, ves - ti - dos de blan - co los e - jér - ci - tos fie - les
2. to y des - pués del sa - cri - fi - cio de la Cruz, nues - tro
3. te. Cie - los y la tie - rra se lle - na - ron de a - le -



1. del Se - ñor y vi - nie - ron a ren - dir - le/ho - nor en el
2. Sal - va - dor en - con - tró des - can - so y la paz en es -
3. grí - a hoy, la e - ne - mis - tad ya ter - mi - nó, pues to -



1. Do - min - go. ¡El Se - ñor re - su - ci - tó res - plan - de - cien -
2. te dí - a, se - ña - lan - do el ca - mi - no ha - cia la -
3. do/es nue - vo. Oh Se - ñor, de - rra - ma paz en es - te mun -



1. te! ¡El do - mi - nio de la muer - te/ha ter - mi - na do. ¡A - le - lu - ya, a
2. Luz y vis - tió de glo - ria a los pe - ca - do - res. ¡A - le - lu - ya, a
3. do y de - rra - ma en no - so - tros tus bon - da - des. ¡A - le - lu - ya, a



1. Dios las gra - cias!
2. Dios las gra - cias!
3. Dios las gra - cias!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR Vigilia Pascual

QOLO

Melodía: *MshiHo natareh l'idtoj*

I ¡Oh Iglesia, ponte en pie y ven a cantar a Dios,
quien para la salvación te ha designado
la es**p**osa de su Hijo hecho hombre.
¡Gloria al Se**ñ**or!
Jesucristo en la Cruz entregó su vida,
redimió al hombre del pecado de Adán
y resucitó con fuerza y poder,
y subió a su **Reino**.

II La creación festeja hoy,
hombres y creaturas se regocijan con Jesús
difundiendo dicha,
y con **las** huestes de ángeles cantamos
que Jesús **venció**.
Contemplamos con amor, nosotros, su Iglesia,
al cordero puro que en la mesa del altar
se ofrece como alimento y nos conduce hacia **Él**.

Tds: Cristo es el vencedor, trae al mundo luz
con su gloriosa Resurrección y entonan cantos
todos *los* melodiosos coros del cielo, adorándolo.
Es Dios Padre quien mandó a su propio Hijo
renovando así la imagen de Adán,
rescató al pecador con su muerte
y ¡Cristo resucitó!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Vigilia Pascual

QOLO

Melodía: *MshiHo natareh l'idtoj*



1. Oh I - gle - sia - pon - te/en pie y ven a can - tar a
2. La crea - ción fes - te ja hoy, hom - bres y crea - tu - ras
3. Cris - to es el ven - ce - dor, trae al mun - do luz con



1. Dios, quien pa - ra la sal - va - ción te ha de - sig - na -
2. se re - go - ci - jan con Je - sús, di - fun - dien - do di -
3. su glo - rio - sa Re - su - rrec - ción y en - to - nan can -



1. do la es - po - sa de su Hi - jo he - cho hom - bre.
2. cha y con las - hues - tes de án - ge - les - can - ta - mos
3. tos to - dos los - me - lo - dio - sos co - ros del Cie - lo,



1. ¡Glo - ria al Se - ñor!
2. que Je - sús ven - ció.
3. a - do - rán - do - lo.



1. Je - su - cris - to en la Cruz en - tre - gó su vi - da,
2. Con - tem - pla - mos con a - mor, no - so - tros, su I - gle - sia,
3. Es Dios Pa - dre quien man - dó a su pro - pio Hi - jo



1. re di - mió - al hom - bre del pe - ca - do de A - dán
2. al cor - de - ro pu - ro que en la me sa del al - tar
3. re - no - van - do a - sí la i - ma - gen de A - dán,



1. y re - su - ci - tó con fuer - za y po - der, y su - bió a su Rei -
2. se o - fre - ce co - mo a - li - men - to y nos con - du - ce ha - cia
3. res - ca - tó al pe - ca - dor con su muer - te y ¡Cris - to re - su - ci -



1. no.
2. Él.
3. tó!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Vigilia Pascual

MAZMURO

Melodía: *Ramremain*

Fls: Jesucristo resurge
del sepulcro *con* gloria
y a sus hijos reúne
pues dispersos *estaban*.

Cel: La Iglesia se goza
pues resucitó Cristo,
buen Pastor que nos cuida
y su vida entrega.

Fls: Oh Señor, aceptaste
las ofrendas antiguas,
hoy acepta las nuestras
y escucha los ruegos.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Vigilia Pascual

MAZMURO

Melodía: *Ramremain*



GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Vigilia Pascual

FETGHOMO

Melodía: *Aleluya*

Fls: ¡Aleluya! ¡*Ale*huya!

Cant: Éste es el día que hizo el Señor, exultemos y
alegrémonos *en él*.

(Sal. 118, 24)

Fls: ¡Aleluya!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Vigilia Pascual

FETGHOMO

Melodía: *Aleluya*

¡A - le - lu - ya! - ¡A - le - lu - ya!

5 Es - te es el dí - a que hi - zo el Se - ñor, -

6 e - xul - te - mos y a - le - gré - mo - nos en - él. -

7 ¡A - le - lu - ya!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Vigilia Pascual

QOLO PROCESIÓN DE LA CRUZ

Melodía: *Eno nuhro shariro*

- I** Hoy un ángel se presentó y buenas noticias dio
a María y Marta, él anunció con gran poder:
“Oigan y no lloren más, vengan, miren el lugar
donde Cristo descansó, en la tumba pueden ver
el sudario de Jesús”.
- II** El profeta se preguntó: “¿Quién es este que surgió
del sepulcro en gran poder que borró la corrupción?”
Vengan todos a cantar que Jesús resucitó
lleno de su gloria, Él las tinieblas derrotó
¡Gloria al Señor Jesús!
- Tds:** De los muertos salió triunfal el esposo celestial
disipando la oscuridad frente a los ángeles.
A su pueblo proclamó: “he resucitado hoy
y se cumple la Verdad que el Padre reveló
el domingo del Señor”.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Vigilia Pascual

QOLO PROCESIÓN DE LA CRUZ

Melodía: *Eno nuhro shariro*



1. Hoy un án - gel se pre-sen - tó y bue-nas no - ti - cias dio
2. El pro - fe - ta se pre-gun - tó: "¿quién es es - te que sur-gió
3. De los muer - tos sa - lió triun-fal el Es - po - so ce - les - tial



1. a Ma - rí - a y Mar ta, él a - nun - ció con gran po - der:
2. del se - pul - cro en gran po - der que bo - rró la co - rrup - ción?
3. di - si - pan - do la/os - cu - ri - dad fren - te a los án - ge - les.



1. "Oi - gan y no llo - ren más, ven - gan, mi - ren el lu - gar
2. Ven - gan to - dos a can - tar que Je - sus re - su - ci - tó
3. A su pue - blo pro - cla - mó: "he re - su - ci - ta - do hoy



1. don - de Cris - to des - can - só, en la tum - ba pue - den ver
2. lle - no de su glo - ria, Él las ti - nie - blas de - rro - tó.
3. y se cum - ple la Ver - dad que el Pa - dre re - ve - ló



1. el su - da - rio de Je - sús".
2. ¡Glo - ria al Se - ñor Je - sus!
3. el do - min - go del Se - ñor".

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Domingo de la Resurrección del Señor

CANTO DE ENTRADA

Melodía: *Fshito*

I ¡Aleluya! Al rayar el alba fueron presurosos
vestidos de blanco los ejércitos fieles del Señor,
y vinieron a rendirle honor en el Domingo.
¡El Señor resucitó resplandeciente!
El dominio de la muerte ha terminado.
¡Aleluya, a Dios las gracias!

II ¡Aleluya! Jesucristo ha vencido el sufrimiento
y después del sacrificio de la Cruz,
nuestro Salvador encontró descanso
y la paz en este día.
señalando el camino hacia *la* Luz
y vistió de gloria a los pecadores.
¡Aleluya, a Dios las gracias!

I ¡Aleluya! Bueno y glorioso es el gran banquete.
Cielos y la tierra se llenaron de alegría hoy,
la enemistad ya terminó, pues todo es nuevo.
Oh Señor, derrama paz en este *mundo*
y derrama en nosotros tus bondades.
¡Aleluya, a Dios las gracias!

NOTA: Los cantos del Domingo de la Resurrección del Señor son los mismos que los cantos de la Vigilia Pascual. Pero hemos preferido ponerlos repetidos para facilidad del usuario de este cantoral.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Domingo de la Resurrección del Señor

CANTO DE ENTRADA

Melodía: *Fshito*



1. ¡A - le - lu - ya! Al ra - yar el al - ba fue - ron pre - su - ro -
2. ¡A - le - lu - ya! Je - su - cris - to ha ven - ci - do/el su - fri - mien -
3. ¡A - le - lu - ya! Bue - no y glo - rio - so es el gran ban - que -



1. sos, ves - ti - dos de blan - co los e - jér - ci - tos fie - les
2. to y des - pués del sa - cri - fi - cio de la Cruz, nues - tro
3. te. Cie - los y la tie - rra se lle - na - ron de a - le -



1. del Se - ñor y vi - nie - ron a ren - dir - le/ho - nor en el
2. Sal - va - dor en - con - tró des - can - so y la paz en es -
3. grí - a hoy, la e - ne - mis - tad ya ter - mi - nó, pues to -



1. Do - min - go. ¡El Se - ñor re - su - ci - tó res - plan - de - cien -
2. te dí - a, se - ña - lan - do el ca - mi - no ha - cia la -
3. do/es nue - vo. Oh Se - ñor, de - rra - ma paz en es - te mun -



1. te! ¡El do - mi - nio de la muer - te/ha ter - mi - na do. ¡A - le - lu - ya, a
2. Luz y vis - tió de glo - ria a los pe - ca - do - res. ¡A - le - lu - ya, a
3. do y de - rra - ma en no - so - tros tus bon - da - des. ¡A - le - lu - ya, a



1. Dios las gra - cias!
2. Dios las gra - cias!
3. Dios las gra - cias!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Domingo de la Resurrección del Señor

QOLO

Melodía: *MshiHo natareh l'idtoj*

I ¡Oh Iglesia, ponte en pie y ven a cantar a Dios,
quien para la salvación te ha designado
la esposa de su Hijo hecho hombre.
¡Gloria al **Señor**!
Jesucristo en la Cruz entregó su vida,
redimió al hombre del pecado de Adán
y resucitó con fuerza y poder,
y subió a su **Reino**.

II La creación festeja hoy,
hombres y creaturas se regocijan con Jesús
difundiendo dicha,
y con **las** huestes de ángeles cantamos
que Jesús **venció**.
Contemplamos con amor, nosotros, su Iglesia,
al **cordero** puro que en la mesa del altar
se ofrece como alimento y nos conduce **hacia Él**.

Tds: Cristo es el vencedor, trae al mundo luz
con su gloriosa Resurrección y entonan cantos
todos **los** melodiosos coros del cielo, adorándolo.
Es Dios Padre quien mandó a su propio Hijo
renovando así la imagen de Adán,
rescató al pecador con su muerte
y ¡Cristo resucitó!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Domingo de la Resurrección del Señor

QOLO

Melodía: *MshiHo natareh l'idtoj*

1. Oh I - gle - sia - pon - te/en pie y ven a can - tar a
2. La crea - ción fes - te ja hoy, hom - bres y crea - tu - ras
3. Cris - to es el ven - ce - dor, trae al mun - do luz con

5. Dios, quien pa - ra la sal - va - ción te ha de - sig - na -
2. se re - go - ci - jan con Je - sús, di - fun - dien - do di -
3. su glo - rio - sa Re - su - rrec - ción y en - to - nan can -

9. do la es - po - sa de su Hi - jo he - cho hom - bre.
2. cha y con las - hues - tes de án - ge - les - can - ta - mos
3. tos to - dos los - me - lo - dio - sos co - ros del Cie - lo,

13. ¡Glo - ria al Se - ñor!
2. que Je - sús ven - ció.
3. a - do - rán - do - lo.



1. Je - su - cris - to en la Cruz en - tre - gó su vi - da,
2. Con - tem - pla - mos con a - mor, no - so - tros, su I - gle - sia,
3. Es Dios Pa - dre quien man - dó a su pro - pio Hi - jo



1. re - di - mió - al hom - bre del pe - ca - do de A - dán
2. al cor - de - ro pu - ro que en la me - sa del al - tar
3. re - no - van - do a - sí la i - ma - gen de A - dán,



1. y re - su - ci - tó con fuer - za y po - der, y su - bió a su Rei -
2. se o - fre - ce co - mo a - li - men - to y nos con - du - ce ha - cia
3. res - ca - tó al pe - ca - dor con su muer - te y ¡Cris - to re - su - ci -



1. no.
2. Él.
3. tó!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR
Domingo de la Resurrección del Señor

MAZMURO

Melodía: *Ramremain*

Fls: Jesucristo resurge
del sepulcro *con* gloria
y a sus hijos reúne
pues dispersos *estaban*.

Cel: La Iglesia se goza
pues resucitó Cristo,
buen Pastor que nos cuida
y su vida entrega.

Fls: Oh Señor, aceptaste
las ofrendas *antiguas*,
hoy acepta las nuestras
y escucha *los* ruegos.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Domingo de la Resurrección del Señor

MAZMURO

Melodía: *Ramremain*



GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Domingo de la Resurrección del Señor

FETGHOMO

Melodía: *Aleluya*

Fls: ¡Aleluya! ¡*Alel*uya!

Cant: Éste es el día que hizo el Señor, exultemos y
 alegrémonos en él.

(Sal. 118, 24)

Fls: ¡Aleluya!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Domingo de la Resurrección del Señor

FETGHOMO

Melodía: *Aleluya*

¡A - le - lu - ya! - ¡A - le - lu - ya!

Es - te es el dí - a que hi - zo el Se - ñor, -

e - xul - te - mos y a - le - gré - mo - nos en - él. -

¡A - le - lu - ya!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Lunes del tiempo pascual

ENTRADA

Melodía: *Hasio u qadisho*

I ¡Aleluya!
El Señor con gloria ha resucitado
y todos los pueblos hoy se alegraron,
aclamando a Jesús:
¡eres Hijo de **D**avid!

II ¡Aleluya!
El Señor resucitó, ¡griten de **go**zo!
Sometió a la muerte para darnos **vida**,
y así los hombres son triunfadores **sobre el** mal.

I ¡Aleluya!
Has resucitado de entre los **muertos**.
En la paz te seguirán todos los **fieles**
que durmieron en la **fe** a la gloria **celestial**.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Lunes del tiempo pascual

ENTRADA

Melodía: *Hasio u qadisho*



1. ¡A le - lu - ya! El Se - ñor con glo - ria ha re - su - ci - ta - do y to - dos los

5 1. pue - blos hoy se a - le - gra - ron, a - cla - man - do a Je - sús: ¡e - res Hi - jo - de

9 1. Da - vid! 2. ¡A le - lu - ya! El Se - ñor re - su - ci - to, ¡gri - ten de go -

13 2. zo! So - me - tió/a la muer - te pa - ra dar - nos vi - da, y a -

16 2. sí los hom - bres son triun - fa - do - res so - bre/el - mal. 3. ¡A le - lu - ya!

20 3. Has re - su - ci - ta - do de en - tre los muer - tos. En la paz te

23 3. se - gui - rán to - dos los fie - les que dur - mie - ron en la fe a la glo - ria ce -

27 3. les - tial.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Lunes del tiempo pascual

QOLO

Melodía: *Emar qayso*

I ¡Resucitó el que vida nos da!
Se preservó y la muerte venció,
del sepulcro Él se levantó
y la Tierra se regocijó.
A los hombres Jesús nos dio la salvación.

II ¿Cómo podrá una tumba tener
al Creador que la vida nos dio?
Como quien dormía despertó
pues muriendo la muerte venció.
Una gloria de Dios del sepulcro nació.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Lunes del tiempo pascual

GOLO

Melodía: *Emar qayso*

1. Re - su - ci - tó el que vi - da nos da! Se pre - ser -
2. ¿Có - mo po - drá u - na tum - ba te - ner al Cre - a -

4. 1.vó y la muer - te ven - ció, del se - pul - cro Él se le - van -
2.dor que la vi - da nos dió? Co - mo quien dor - mí - a des - per -

7. 1.tó y la Tie - rra se re - go - ci - jó. A los hom - bres Je -
2.tó pues mu - rien - do la muer - te ven - ció. U - na glo - ria de

10. 1.sús, nos dió la sal - va - ción - .
2.Dios del se - pul - cro na - ció - .

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Lunes del tiempo pascual

MAZMURO

Melodía: *Ramremain*

Fls: Jesucristo resurge
del sepulcro *con* gloria
y a sus hijos reúne
pues dispersos *estaban*.

Cel: La Iglesia se goza
pues resucitó Cristo,
buen Pastor que nos cuida
y su vida entrega.

Fls: Oh Señor, aceptaste
las ofrendas *antiguas*,
hoy acepta las nuestras
y escucha *los* ruegos.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Lunes del tiempo pascual

MAZMURO

Melodía: *Ramremain*



GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR
Lunes del tiempo pascual

FETGHOMO

Melodía: *Aleluya*

Fls: ¡Aleluya! ¡*Aleluya*!

Cant: Éste es el día que hizo el Señor, exultemos y
alegrémonos en él.

(Sal. 118, 24)

Fls: ¡*Aleluya*!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Lunes del tiempo pascual

FETGHOMO

Melodía: *Aleluya*

¡A - le - lu - ya! - ¡A - le - lu - ya!

5 Es - te es el dí - a que hi - zo el Se - ñor, -

6 e - xul - te - mos y a - le - gré - mo - nos en - él. -

7 ¡A - le - lu - ya!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Martes del tiempo pascual

ENTRADA

Melodía: *Tubaik 'idto*

- I ¡Resucitó Jesucristo, **Dios** nuestro!
Y de júbilo llenó a toda la Iglesia fiel,
pues la muerte Él venció,
y con esto **el** hombre triunfará sobre el mal,
sobre todo su poder alcanzando el perdón
que ofrece el **Señor**.
- II ¡Oh Salvador, resplandor de **tu** Padre!
En la Tierra Él nació, nos salvó por su Pasión
y murió y resucitó
entregando **al** hombre esperanza al final
de resucitar con Él y el cielo conquistar.
¡Alabemos al **Señor**!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Martes del tiempo pascual

ENTRADA

Melodía: *Tubaik 'idto*



1. ¡Re - su - ci - tó Je - su - cris - to, Dios - nues - tro! Y de
2. ¡Oh Sal - va - dor, res - plan - dor de tu - Pa - dre! En la



1. jú - bi - lo lle - nó a to - da la/I - gle - sia fiel, pues la muer - te Él ven -
2. Tie - rra Él na - ció, nos sal - vó por su Pa - sión y mu - rió/y re - su - ci -



1. ció, y con es - to el - hom - bre triun - fa - rá so - bre el mal,
2. tó en - tre - gan - do al - hom - bre es - pe - ran - za al fi - nal



1. so - bre to - do su po - der al - can - zan - do el per - dón que o - fre - ce
2. de re - su - ci - tar con Él y el Cie - lo con - quis - tar. ¡A la - be - mos



1. el Se - ñor.
2. al Se - ñor!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Martes del tiempo pascual

QOLO

Melodía: *Fiesto*

- I ¡Aleluya!
Tristemente de mañana las mujeres fueron
al sepulcro, encontrando a las fuerzas de Dios
y con vestiduras blancas ellos comunicaron:
“No está aquí Jesús porque él resucitó”.
- II ¡Aleluya!
¡El sepulcro está vacío, Jesucristo venció!
Y apareció a muchos comunicando paz,
disipándoles sus dudas y los tranquilizaba.
¡Qué admirable verdad pues al mundo alegró!
- Tds: ¡Aleluya!
¡Oh apóstoles de Cristo, rueguen hoy al Señor!,
para que conceda paz a su Iglesia de fe.
Que los mártires y los profetas a Dios le pidan
por sus hijos que hoy necesitan de su amor.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Martes del tiempo pascual

QOLO

Melodía: *Fiesto*



1. ¡A - le - lu - ya! Tris - te - men - te de ma - ña - na
2. ¡A - le - lu - ya! ¡El se - pul - cro/es - tá va - cí - o,
3. ¡A - le - lu - ya! ¡Oh a - pós - to - les de Cris - to,



1. las mu - je - res fue - ron al se - pul - cro, en - con - tran - do
2. Je - su - cris - to ven - ció! Y a - pa - re - ció a mu - chos -
3. rue - guen hoy - al Se - ñor!, pa - ra que con - ce - da paz a



1. a las fuer - zas de Dios y con ves - ti - du - ras blan - cas
2. co - mu - ni - can - do paz, di - si - pán - do - les sus du - das
3. su I - gle - sia de fe. Que los már - ti - res y los pro -



1. e - llos co - mu - ni - ca - ron: "No es - tá/a - quí Je - sús
2. y los tran - qui - li - za - ba. ¡Qué/ad - mi - ra - ble ver - dad
3. fe - tas a - Dios le pi - dan por sus hi - jos que hoy



1. por - que él re - su - ci - tó"
2. pues al mun - do a - le - gró!
3. ne - ce - si - tan de su/a - mor -

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Martes del tiempo pascual

MAZMURO

Melodía: *Ramremain*

Fls: Jesucristo resurge
del sepulcro *con* gloria
y a sus hijos reúne
pues dispersos *estaban*.

Cel: La Iglesia se goza
pues resucitó Cristo,
buen Pastor que nos cuida
y su vida entrega.

Fls: Oh Señor, aceptaste
las ofrendas *antiguas*,
hoy acepta las nuestras
y escucha *los* ruegos.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Martes del tiempo pascual

MAZMURO

Melodía: *Ramremain*



GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Martes del tiempo pascual

FETGHOMO

Melodía: *Aleluya*

Fls: ¡Aleluya! ¡*Aleluya*!

Cant: Éste es el día que hizo el Señor, exultemos y
alegrémonos en él.

(*Sal. 118, 24*)

Fls: ¡*Aleluya*!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Martes del tiempo pascual

FETGHOMO

Melodía: *Aleluya*



GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Miércoles del tiempo pascual

ENTRADA

Melodía: *MshiHo natareh l'idtoj*

I ¡Llénate de gozo, tú!, ¡oh Iglesia siempre fiel!,
¡oh maestra de la fe!, y canta los himnos
a Aquel quien padeció la Pasión y Cruz por el pecador.
Al tercer día Jesús ha resucitado.
Lleno **de** su gloria a la Tierra trajo luz
y la Iglesia sobre Pedro construyó
y volvió con Dios **Padre**.

II Jesucristo redimió a todos los muertos
que fueron fieles a la Ley de Dios en el Cielo,
y a **ellos** les ha devuelto la vida en la eternidad.
Oh Jesús, rogamos hoy por todos los fieles
que han **muerto** con fe y los que aman a Dios.
Te pedimos los llenes de esperanza
y los lleves **hacia** ti.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Miércoles del tiempo pascual

ENTRADA

Melodía: *MshiHo natareh l'idtoj*



1. ¡Llé - na - te de go - zo, tu! ¡Oh I - gle - sia siem - pre
2. Je - su - cris - to re - di - mió a to - dos los muer - tos



1. fiel! ¡Oh ma - es - tra de la fe! y can - ta los him -
2. que fue - ron fie - les a la Ley de Dios en el Cie -



1. nos a A - qué! - quien pa - de - ció la Pa - sión y Cruz
2. lo, y a e - llos les ha de - vuel - to la vi - da



1. por el pe - ca - dor.
2. en la e ter - ni - dad.



1. Al ter - cer dí - a - Je - sús ha re - su - ci - ta - do.
2. Oh Je - sús, ro - ga - mos hoy por to - dos los fie - les



1. Lle - no de - Su Glo - ria a la tie - rra tra - jo Luz y la I - gle - sia
2. que han muer - to con fe y los que a - man a Dios. Te pe - di - mos



1. so - bre Pe - dro cons - tru - yó y vol - vió con Dios Pa - dre.
2. los lle - nes dees - pe - ran - za y los lle - ves ha - cia - tí.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Miércoles del tiempo pascual

QOLO

Melodía: *DaHto lo neHte*

- I** Dieron los ángeles la noticia
del gran misterio a la mujeres:
“No lloren más porque Jesucristo
aquí no está, ha resucitado”.
- II** Como Jonás que pasó tres días en la ballena
salvó a un pueblo,
así Jesús, que pasó tres días en el sepulcro
salvó al mundo.
- Tds:** Felices fueron los fieles muertos
que recibieron la paz de Cristo.
Gracias Señor, pues resucitando
por tu bondad nos has dado vida.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Miércoles del tiempo pascual

QOLO

Melodía: *DaHto lo neHte*



GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR
Miércoles del tiempo pascual

MAZMURO

Melodía: Ramremain

Fls: Jesucristo resurge
del sepulcro *con* gloria
y a sus hijos reúne
pues dispersos *estaban*.

Cel: La Iglesia se goza
pues resucitó Cristo,
buen Pastor que nos cuida
y su vida entrega.

Fls: Oh Señor, aceptaste
las ofrendas *antiguas*,
hoy acepta las nuestras
y escucha *los* ruegos.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Miércoles del tiempo pascual

MAZMURO

Melodía: *Ramremain*



GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR
Miércoles del tiempo pascual

FETGHOMO

Melodía: *Aleluya*

Fls: ¡Aleluya! ¡*Aleluya*!

Cant: Éste es el día que hizo el Señor, exultemos y
 alegrémonos en él.

(Sal. 118, 24)

Fls: ¡*Aleluya*!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Miércoles del tiempo pascual

FETGHOMO

Melodía: *Aleluya*

¡A - le - lu - ya! - ¡A - le - lu - ya!

Es - te es el dí - a que hi - zo el Se - ñor, -

e - xul - te - mos y a - le - gré - mo - nos en - él. -

¡A - le - lu - ya!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Jueves del tiempo pascual

ENTRADA

Melodía: *Tubaik 'idto*

- I** ¡Iglesia fiel, hoy te llenas *de* dicha!
A tus hijos reunirás en la gran fiesta pascual,
para honrar a Cristo Rey en una *especial* Cena
que Él mismo preparó e instituyó también;
alimento puro es y banquete *celestial*.
- II** Honrado es quien ocupa *el* Cielo.
Santos y profetas hay, mártires, apóstoles,
consagrados y también justos que *acompañan*
a Jesús en el altar y tomaron bien su Cruz
y adoran con amor al Cordero *celestial*.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Jueves del tiempo pascual

ENTRADA

Melodía: *Tubaik 'idto*



1. ¡I - gle - sia fiel, hoy te lle - nas de - di - cha! A tus
2. Hon - ra - do es quien o - cu - pa el - Cie - lo. San - tos



1. hi - jos reu - ni - rás en la gran fies - ta pas - cual pa - ra/hon -
2. y pro - fe - tas hay, már - ti - res, a - pós - to - les, con - sa -



1. rar a Cri - sto Rey en u - na/es-pe - cial - Ce - na que Él mis - mo
2. gra - dos y tam - bién jus - tos que a - com - pa - ñan a Je - sús en



1. pre - pa - ró, e ins - ti - tu - yó tam - bién; a - li - men - to pu - ro es
2. el al - tar y to - ma - ron bien su Cruz y a - do - ran con a - mor



1. y ban - que - te ce - les - tial.
2. al Cor - de - ro ce - les - tial.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Jueves del tiempo pascual

QOLO

Melodía: *MshiHo natareh l'idtoj*

I En un salmo de Davidu está escrito:
“El Señor se vistió de majestad y es Rey eterno”.
¡Que se **llen**en de júbilo en la Tierra y en el **Cielo**!
El Señor resucitó lleno de su gloria,
a la **muerte** venció, al mundo fortaleció
y a los difuntos que lo amaron les dio vida por **amor**.

II Dios, por la Resurrección de su Hijo Único,
ha llenado de su paz y de valentía
a la **tierra** entera para que haya libertad y fe.
Quienes vieron a Jesús, el resucitado,
lentos **de** júbilo proclamaron la Verdad:
“¡Hemos visto el sepulcro vacío!
¡Hemos visto al Señor!”.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Jueves del tiempo pascual

QOLO

Melodía: *MshiHo natareh l'idtoj*

1.En un sal - mo - de Da - vid es tá/es - cri - to: "El Se -
2.Dios, por la Re - su - rrec - ción de su Hi - jo Ú - ni -
5. 1.ñor se vis - tió de ma - jes - tad y es Rey e - ter -
2.co ha lle - na - do de su paz y de va - len - tí -
9. 1.no". ¡Que se lle - nen de jú - bi - lo en la Tie - rra
2.a a la tie - rra en - te - ra pa - ra que ha - ya
13. 1.y en el Cie - lo!
2.li - ber - tad y fe.
17. 1.El Se - ñor re - su - ci - tó lle - no de su glo - ria,
2.Quie - nes vie - ron a Je - sús, el re - su - ci - ta - do
21. 1.a la muer - te ven - ció, al mun - do for - ta - le - ció
2.lle - nos de - jú - bi - lo pro - cla - ma - ron la Ver - dad:
25. 1.y a los di - fun - tos que lo a - ma - ban les dio vi - da por a -
2."¡He - mos vis - to el se - pul - cro va - cí - o! ¡He - mos vis - to al Se -
30. 1.mor.
2.ñor!".

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Jueves del tiempo pascual

MAZMURO

Melodía: *Ramremain*

Fls: Jesucristo resurge
del sepulcro *con* gloria
y a sus hijos reúne
pues dispersos *estaban*.

Cel: La Iglesia se goza
pues resucitó Cristo,
buen Pastor que nos cuida
y su vida *entrega*.

Fls: Oh Señor, aceptase
las ofrendas *antiguas*,
hoy acepta las nuestras
y escucha *los* ruegos.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Jueves del tiempo pascual

MAZMURO

Melodía: *Ramremain*



GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Jueves del tiempo pascual

FETGHOMO

Melodía: *Aleluya*

Fls: ¡Aleluya! ¡*Aleluya*!

Cant: Éste es el día que hizo el Señor, exultemos y
alegrémonos en él.

(*Sal. 118, 24*)

Fls: ¡*Aleluya*!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Jueves del tiempo pascual

FETGHOMO

Melodía: *Aleluya*

¡A - le - lu - ya! - ¡A - le - lu - ya!

5 Es - te es el dí - a que hi - zo el Se - ñor, -

6 e - xul - te - mos y a - le - gré - mo - nos en - él. -

7 ¡A - le - lu - ya!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Viernes del tiempo pascual

ENTRADA

Melodía: *Fiesto*

I ¡Aleluya!
Jesucristo, hijo de María, *en* cruz murió
y los muros del infierno al *morir* derrumbó
rescatando a Adán; y luego *resucitando*
de *gloria* se llenó, pues la muerte *derrotó*.

II ¡Aleluya!
Las mujeres que han visto a las *fuerzas* de Dios
se llenaron de alegría, pues del *sepulcro* ya
ha brotado luz y vida, ha colmado a la muerte
de gran *celebración*.
¡Se cumplió la *Redención*!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Viernes del tiempo pascual

ENTRADA

Melodía: *Fiesto*



1. ¡A - le - lu - ya! Je - su - cris - to, hi - jo de Ma -
2. ¡A - le - lu - ya! Las mu - je - res que han vis - to



1. ri - a, en cruz mu - rió y los mu - ros del in - fier - no
2. a las fuer - zas de Dios se lle - na - ron de/a - le grí - a,



1. al mo - rir - de - rum - bó res - ca - tan - do a A - dán; y
2. pues del se - pul - cro ya ha bro - ta - do luz y vi - da,



1. lue - go re - su - ci - tan - do de glo - ria - se lle - nó,
2. ha col - ma - do la muer - te de gran ce - le - bra - ción.



1. pues la muer - te de - rro - tó.
2. ¡Se cum - plió la Re - den - ción!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Viernes del tiempo pascual

QOLO

Melodía: *Lmariam yoldat*

I ¡Aleluya!
Isaías, el profeta, nos habló
del Mesías, el enviado del Señor,
“en su manto tiene sangre el Redentor
y será llamado Príncipe de Paz”.

II ¡Aleluya!
Oh alégrate, Iglesia de Jesús,
porque ha vencido y resucitó.
Celebremos hoy la Pascua del Señor,
compartiendo el banquete del amor.

Tds: ¡Aleluya!
Se gozó la tierra y los cielos hoy
porque ha resucitado el Señor,
Hijo de la Virgen e Hijo de Dios,
el que ha venido a darnos salvación.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Viernes del tiempo pascual

QOLO

Melodía: *Lmariam yoldat*

1. ¡A le-lu-ya! I-sa-í-as, el pro-fe-ta, nos ha-bló del Me-sí-as,

1.el en-via-do del Se-ñor, "en su man-to tie-ne san-gre/el Re-den-tor

1.y se-rá lla-ma-do Prín-ci-pe de Paz". 2. ¡A le-lu-ya! Oh a-lé-gra-te, I-

2.gle-sia de Je-sús, por-que ha ven-ci-do y re-su-ci-tó. Ce-le-

22 2.bre-mos hoy la Pas-cua del Se-ñor, com-par-tien-do el ban-que-te del a-

27 2.mor. 3. ¡A le-lu-ya! Se go-zó la tie-rra y los cie-los hoy

32 3.por-que ha re-su-ci-ta-do el Se-ñor, Hi-jo de la Vir-gen e Hi-

37 3.jo de Dios, el que ha ve-ni-do/a dar-nos sal-va-ción.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Viernes del tiempo pascual

MAZMURO

Melodía: *Ramremain*

Fls: Jesucristo resurge
del sepulcro *con* gloria
y a sus hijos reúne
pues dispersos *estaban*.

Cel: La Iglesia se goza
pues resucitó Cristo,
buen Pastor que nos cuida
y su vida *entrega*.

Fls: Oh Señor, aceptaste
las ofrendas *antiguas*,
hoy acepta las nuestras
y escucha *los* ruegos.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Viernes del tiempo pascual

MAZMURO

Melodía: *Ramremain*



GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Viernes del tiempo pascual

FETGHOMO

Melodía: *Aleluya*

Fls: ¡Aleluya! ¡*Alel*uya!

Cant: Éste es el día que hizo el Señor, exultemos y
alegrémonos en él.

(*Sal. 118, 24*)

Fls: ¡Aleluya!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Viernes del tiempo pascual

FETGHOMO

Melodía: *Aleluya*

¡A - le - lu - ya! - ¡A - le - lu - ya!

5 Es - te es el dí - a que hi - zo el Se - ñor, -

6 e - xul - te - mos y a - le - gré - mo - nos en - él. -

7 ¡A - le - lu - ya!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Sábado del tiempo pascual

ENTRADA

Melodía: *MshiHo natareh l'idtoj*

- I** Ven, Iglesia del Señor,
sube a lo alto de las montañas a gritar:
“¡Ha resucitado!”.
Justo *como* el rey David lo predijo
y cantó *con fe*.
Con trompeta y clarín canta alabanzas
al Altísimo Dios y al Santo de Israel.
¡Oh, bendito es nuestro Señor y Rey
en los cielos y *tierra*!
- II** Cuando las mujeres van al sepulcro del Señor,
llevando para ungir perfume y aceite,
de *temor* se llenaron al ver un ángel
que las deslumbró.
“Sé que buscan a Jesús, el crucificado.
No lo *busquen* aquí, y no tengan miedo ya.
Ha resucitado de entre los muertos
y pronto lo han *de ver*”.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Sábado del tiempo pascual

ENTRADA

Melodía: *MshiHo natareh l'idtoj*

1. Ven I - gle - sia del Se - ñor, su - be a lo al - to
2. Cuan - do las mu - je - res van al se - pul - cro del Se -

5
1. de las mon - ta - ñas a gri - tar "¡Ha re - su - ci - ta -
2. ñor, lle - van - do - pa ra un - gir per - fu - me'y a - cei -

9
1. do!" Jus - to co - mo el Rey Da - vid lo pre - di - jo
2. te, de te - mor - se lle - na - ron al ver un án - gel

13
1. y can - tó con - fe.
2. que las des - lum - bró.

17
1. Con trom - pe - ta y cla - rín can - ta a - la - ban - zas
2. "Se que bus - can a Je - sús, el cru - ci - fi - ca - do.

21
1. al Al - tí - si - mo Dios y al San - to de/Is - ra - el.
2. "No lo bus - quen a - quí y no ten - gan mie - do ya.

25
1. ¡Oh, ben - di - to es nues - tro - Se - ñor y Rey en los Cie - los y Tie - rra!
2. Ha re - su - ci - ta - do de'en - tre los muer - tos y pron - to lo han de - ver."

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Sábado del tiempo pascual

QOLO

Melodía: *Lmariam yoldat*

- I** ¡Aleluya!
Del sepulcro el Señor resucitó
y de júbilo la tierra se colmó,
a los suyos trajo esperanza y paz;
la tristeza y el miedo disipó.
- II** ¡Aleluya!
Los soldados del sepulcro de Jesús,
atemorizados, fueron a contar
a los sumos sacerdotes la verdad:
“el que estaba muerto hoy resucitó”.
- Tds:** ¡Aleluya!
Cuando el ángel del Señor venga a llamar
a los muertos en aquel día final,
¡por amor concédeles perdón, Señor,
y condúcelos al Reino celestial!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Sábado del tiempo pascual

QOLO

Melodía: *Lmariam yoldat*



1. ¡A - le - lu - ya! Del se - pul - cro el Se - ñor re - su - ci - tó y de jú - bi -

6 1. lo la tie - rra se col - mó, a los su - yos tra - jo es - pe - ran - za / y paz;

11 1. la tris - te - za y el mie - do di - si - pó. 2. ¡A - le - lu - ya! Los sol -

16 2. da - dos del se - pul - cro de Je - sús, a - te - mo - ri - za - dos, fue - ron a con -

21 2. tar a los su - mos sa - cer - do - tes la ver - dad: "el que / es - ta - ba muer - to

26 2. hoy re - su - ci - tó". 3. ¡A - le - lu - ya! Cuan - do / el án - gel del Se - ñor ven -

31 3. ga / a lla - mar a los muer - tos en a - quel dí - a fi - nal, ¡por a - mor con -

36 3. ce - de - les per - dón, Se - ñor, y con - dú - ce - los al Rei - no ce - les - tial!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR
Sábado del tiempo pascual

MAZMURO

Melodía: Ramremain

Fls: Jesucristo resurge
del sepulcro *con* gloria
y a sus hijos reúne
pues dispersos *estaban*.

Cel: La Iglesia se goza
pues resucitó Cristo,
buen Pastor que nos cuida
y su vida entrega.

Fls: Oh Señor, aceptaste
las ofrendas *antiguas*,
hoy acepta las nuestras
y escucha *los* ruegos.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Sábado del tiempo pascual

MAZMURO

Melodía: *Ramremain*



GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Sábado del tiempo pascual

FETGHOMO

Melodía: *Aleluya*

Fls: ¡Aleluya! ¡*Alel*uya!

Cant: Éste es el día que hizo el Señor, exultemos y
alegrémonos en él.

(*Sal. 118, 24*)

Fls: ¡Aleluya!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Sábado del tiempo pascual

FETGHOMO

Melodía: *Aleluya*

¡A - le - lu - ya! - ¡A - le - lu - ya!

Es - te es el dí - a que hi - zo el Se - ñor, -

e - xul - te - mos y a - le - gré - mo - nos en - él. -

¡A - le - lu - ya!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR Domingo Nuevo | Día de la Divina Misericordia

ENTRADA

Melodía: *MshiHo natareh l'idtoj*

- I** Al octavo día después de la gran Resurrección,
lentos de felicidad se han reunido
los apóstoles a proclamar la Verdad
y Tomás *dudó*.
“¡Hasta que no vea yo marca en sus manos!
¡Hasta *que* toque yo las heridas de Jesús!,
no he de creer en su Resurrección, si no lo he visto yo”.
- II** “Con vosotros sea la paz”, frente a ellos se oyó.
Estaba Jesús ahí en medio de ellos.
Luego *dijo*: “Tomás trae acá tus manos
y observa bien”.
El discípulo Tomás transformó la duda
en certeza firme que disipa el error.
“Bienaventurados sean los que creen
aunque no me puedan ver”.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Domingo Nuevo | Día de la Divina Misericordia

ENTRADA

Melodía: *MshiHo natareh l'idtoj*

1. Al oc - ta - vo día des - pués de la gran re - su - rrec -
2. "Con vo - so - tros sea la Paz" fren - te e - llos se o -

5
1. ción, lle - nos de fe - li - ci - dad se han re - u - ni -
2. yó. Es - ta - ba Je - sús a - hí en - me - dio de e -

9
1. do los a - pós - to les a pro - cla - mar la Ver - dad
2. llos. Lue - go di - jo: "To - más trae a - cá tus ma - nos

13
1. y To - más du - dó.
2. y ob - ser - va - bien."

17
1. "¡Has - ta que no ve - a yo mar - ca en sus ma - nos!
2. El dis - cí - pu - lo To - más trans - for - mó la du - da

21
1. ¡Has - ta que - to - que yo las he - ri - das de Je - sús,
2. en cer - te - za fir - me que di - si - pa el e - rror.

25
1. no he de cre - er en Su re - su - rrec - ción, si no lo he vis - to - yo!"
2. "Bien - a - ven - tu - ra - dos se - an los que creen aun - que no me pue - dan - ver."

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR
Domingo Nuevo | Día de la Divina Misericordia

QOLO

Melodía: Nguido

- I** Soy grano de trigo que murió para dar vida
y mi corazón de amor que la lanza penetró
es fuente de santidad.
- II** Queridos discípulos,
¿por qué sienten tristeza? Ninguno los vencerá
porque aman al Señor y los fortalecerá.
- Tds:** Yo soy verdadera luz,
siguiéndome no caminarán en oscuridad
sino que tendrán la luz, es luz de vitalidad.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR
Domingo Nuevo | Día de la Divina Misericordia

QOLO

Melodía: Nguido



1. Soy gra - no de tri - go que mu - rió pa - ra dar vi - da y
2. Que - ri - dos dis - cí - pu - los ¿por qué sien - ten tris - te - za? nin -
3. Yo soy ver - da - de - ra luz, si - guién - do - me no ca - mi - na -



1. mi co - ra - zón de/a - mor que la lan - za pe - ne - tró
2. gu - no los ven - ce - rá por - que a - man al Se - ñor
3. rán en os - cu - ri - dad si - no que ten - drán la luz,



1. es fuen - te de san - ti - dad - .
2. y los for - ta - le - ce - rá - .
3. es luz de vi - ta - li - dad. - .

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR
Domingo Nuevo | Día de la Divina Misericordia

MAZMURO

Melodía: *Ramremain*

Fls: Fue Tomás quien dijera:
Si no meto ***mis*** manos
en las llagas de Cristo”,
no creeré que ***Él*** vive”.

Cel: En el día octavo
Cristo fue con *los* Doce
y Tomás se arrepiente
y le dice: “*Dios* mío”.

Fls: Oh Señor, aceptaste
las ofrendas *antiguas*,
hoy acepta las nuestras
y escucha *los* ruegos.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR
Domingo Nuevo | Día de la Divina Misericordia

MAZMURO

Melodía: *Ramremain*



GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR
Domingo Nuevo | Día de la Divina Misericordia

FETGHOMO

Melodía: *Aleluya*

Fls: ¡Aleluya! ¡*Ale*luya!

Cant: Porque me has visto has creído; bienaventurados los que
sin haber visto *hayan* creído.

(Jn. 20, 29)

Fls: ¡Aleluya!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR
Domingo Nuevo | Día de la Divina Misericordia

FETGHOMO

Melodía: Aleluya

¡A - le - lu - ya! - ¡A - le - lu - ya!

5 Por - que me has vis - to has cre - í - do; bien - a - ven - tu -

6 ra - dos los que sin ha - ber vis - to ha - yan cre - í - do.

7 ¡A - le - lu - ya!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR
Día 40 | Jueves de la Ascensión del Señor a los Cielos

ENTRADA

Melodía: *MshiHo natareh l'idtoj*

- I** En Tierra Sagrada fue la gloriosa Ascensión
de nuestro Señor Jesús, cerca de Betania.
Y el eco de su gloria resonaba desde los Cielos.
Entre nubes se cubrió rodeado de gloria
a la vista de sus amados discípulos,
y después regresaron jubilosos
al templo en Jerusalén.
- II** Al mundo Jesús dejó la promesa de volver
y a su Reino llevar a quienes Él ama.
Y la **R**esurrección nos da esperana
de llegar a Él.
Su gloriosa Ascensión ha reconfortado
a los **f**ieles de Dios redimidos por amor,
que esperan alcanzar el camino hacia la eternidad.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Día 40 | Jueves de la Ascensión del Señor a los Cielos

ENTRADA

Melodía: *MshiHo natareh l'idtoj*



1.En tie - rra sa - gra - da fue la glo - rio - sa A - scen -
2.Al mun - do Je - sús de - jó la pro - me - sa de vol -

5
1.sión de nues - tro Se - ñor Je - sús, cer - ca de Be - ta -
2.ver y a su Rei - no lle - var a quie - nes Él a -

9
1.nia. Y el e - co de su glo - ria re - so - na - ba
2.ma. Y la Re - su - rrec - ción nos da es - pe - ran - za

13
1.des de los Cie - los.
2.de lle - gar a - Él.

17
1.En - tre nu - bes se cu - brió ro - dea - do de glo - ria
2.Su glo - rio - sa As - cen - sión ha re - con - for - ta - do

21
1.a la vis - ta de sus a - ma - dos dis - cí - pu - los,
2.a los fie - les de Dios, re - di - mi - dos por a - mor,

25
1.y des - pués re - gre - sa - ron ju - bi - lo - sos al tem - plo/en Je - ru - sa -
2.que es - pe - ran al - can - zar el ca - mi - no ha - cia la e - ter - ni -

30
1.lén.
2.dad.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR
Día 40 | Jueves de la Ascensión del Señor a los Cielos

QOLO

Melodía: Fshito

- I** ¡Aleluya! Cerca de Betania Cristo los bendijo
y alzó las manos y se elevó:
“Yo les enviaré lo que mi Padre les prometió,
estén atentos: una fuerza de lo alto recibieron,
dejen que el Espíritu los haga nuevos”.
¡Aleluya, a Dios las *gracias*!
- II** ¡Aleluya! Fue Jesús en gloria con el Padre eterno
y todos los coros celestiales lo aclamaron hoy.
Y así como lo anunció Gabriel el ángel,
lo recibe ahora con alegría
pues “Dios-con-nosotros” es quien nos redime.
¡Aleluya, a Dios las *gracias*!
- Tds:** ¡Aleluya! Cristo transmitió un nuevo sacerdocio.
“Id por todas las naciones, predicad a toda creación,
enseñadles todo lo que yo os encomiendo,
bautizándolos en el nombre del **Padre**
y del Hijo y del Espíritu Santo.
¡Aleluya, a Dios las *gracias*!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

Día 40 | Jueves de la Ascensión del Señor a los Cielos

GOLO

Melodía: *Fshito*

Adaptación al español: © 2017 Padre Alberto Meouchi - Prof. Daniel Alfredo Holguín (Chihuahua, Chih., Méx.)

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR
Día 40 | Jueves de la Ascensión del Señor a los Cielos

MAZMURO

Melodía: *Ramremain*

Fls: Los dinteles se alzan
y las puertas *se* abren
es el Rey de la gloria
que con gran *po*der *en*tra.

Cel: ¿Quién es el Rey que llega?
¿Y cuál es su *do*minio?
Es el Rey *po*deroso,
el Señor de *la* Gloria.

Fls: Oh Señor, aceptaste
las ofrendas *an*tiguas,
hoy acepta las nuestras
y escucha *los* ruegos.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR
Día 40 | Jueves de la Ascensión del Señor a los Cielos

MAZMURO

Melodía: Ramremain

The musical score is written for a single melodic line in treble clef, with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. The melody is simple and repetitive, consisting of eighth and quarter notes. The lyrics are in Spanish and are written below the staff. The score is divided into six systems, each with a measure number at the beginning. The lyrics are: 1. Los di - te - les se al - zan y las puer - tas se a - bre - n es el glo - ria que con gran po - der en - tra. 2. ¿Quién es el Rey que lle - ga? ¿Y cuál es su do - mi - nio? Es el Rey po - de - ro - so, el Se - ñor de la glo - ria. 3. Oh Se - ñor, a - cep - tas - te las o - fren - das an ti - guas, hoy a - cep - ta las nues - tras y es - cu - cha los rue - gos.

1. Los di - te - les se al - zan y las puer - tas se a - bre - n es el

6 1. Rey de la glo - ria que con gran po - der en - tra.

12 2. ¿Quién es el Rey que lle - ga? ¿Y cuál es su do - mi - nio? Es el Rey

18 2. po - de - ro - so, el Se - ñor de la glo - ria.

24 3. Oh Se - ñor, a - cep - tas - te las o - fren - das an ti - guas, hoy a - cep -

30 3. ta las nues - tras y es - cu - cha los rue - gos.

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR
Día 40 | Jueves de la Ascensión del Señor a los Cielos

FETGHOMO

Melodía: Aleluya

Fls: ¡Aleluya! ¡Aleluya!

Cant: **Dios sube entre aclamaciones,**
 el Señor, al sonar de trompetas.

(Sal. 47, 6)

Fls: ¡Aleluya!

GLORIOSA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR
Día 40 | Jueves de la Ascensión del Señor a los Cielos

FETGHOMO

Melodía: Aleluya

¡A - le - lu - ya! - ¡A - le - lu - ya!

5 Dios su - be en - tre a - cla - ma - cio - nes, el Se - ñor,

6 al so - nar - de - trom - pe - tas. - ¡A-le-lu - ya!

